

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П.М.Машерова»

УДК 81'373+008

№ гос.регистрации 20102533

от 1.10.2010 г.

Инв. № _____



УТВЕРЖДАЮ:

Директор по научной работе
УО «ВГУ» имени П.М.Машерова»

И.М.Прищепла

«12» марта 2012 г.

М.П.

О Т Ч Е Т
о научно-исследовательской работе
«Витебщина и Смоленщина в языковых, литературных и культурных
контактах: история и современное состояние»
договор с БРФФИ № Г10РП-009 от «1 мая 2010 г.
(заключительный)

Научный руководитель НИР
доктор филол.наук, профессор

А.М.Мезенко

« 12 » 03 2012 г.

Начальник НИСа
кандидат исторических наук,
доцент

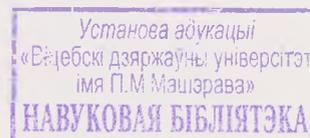
А.Л.Дединкин

« 12 » 03 2012 г.

Нормоконтролер

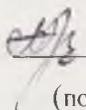
Т.В.Харкевич

« 12 » 03 2012 г.



СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Научный руководитель темы,
доктор филол.наук,
профессор

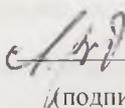
 13.03.12 А.М.Мезенко (введение, заключение,
(подпись, дата) определения, р.1.2,2.1–2.5)

Исполнители темы:

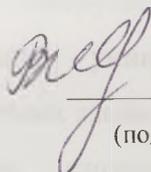
доктор филол.наук, профессор

 13.03.12 В.А.Маслова (р.3)
(подпись, дата)

Канд.филол.наук, доцент

 13.03.12 Л.М.Вардомацкий (р.4.4)
(подпись, дата)

Канд.филол.наук, доцент

 13.03.12 В.М.Генкин (р.2.6–2.10)
(подпись, дата)

Канд.пед.наук, доцент

 13.03.12 С.В.Николаенко (р.4.1–4.3)
(подпись, дата)

Канд.филол.наук, доцент

 13.03.12 В.Н.Поклонская (р.5)
(подпись, дата)

Ст.преподаватель,
канд.филол.наук

 13.03.12 Т.В.Скребнева (р.1.1. 1.3)
(подпись, дата)

РЕФЕРАТ

Отчет 160 с., 110 источников, 10 таблиц.

Ключевые слова: АНТРОПОНИМИЯ, БЫЛИЧКИ, ВИКОНИМИЯ, ГОДОНИМ, КОНЦЕПТЫ КУЛЬТУРЫ, КУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО, ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ, ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ ПАРАДИГМА, ОЙКОНИМЫ, ОНИМ, ОНОМАСТИКОН, ПРАГМАТИКА ИМЕНИ, ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА, ТОПОНИМИЯ, ТОПОНИМНЫЙ КОД, УРБАНОНИМИЯ, УСТАНОВКИ КУЛЬТУРЫ, ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ, ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ.

Объектом исследования является язык, литература и культура Витебщины и Смоленщины, в том числе современный репертуар личных имен жителей, названий географических объектов Витебщины, особенности языковой личности жителей.

Цель исследования – выявить механизмы взаимодействия языков, фольклора, культуры на приграничных белорусско-русских и русско-белорусских территориях, что может служить определению универсальных и идиоэтнических тенденций в функционировании сравниваемых языков и культур белорусского и русского народов.

Методы исследования. Основными методами исследования являются языковая атрибуция собранного материала, анкетирование, описательный, который включает приемы внешней и внутренней интерпретации; сравнительно-сопоставительный, который включает приемы хронологизации, культурно-исторической интерпретации, опроса, элементы статистического метода и др.

Результаты исследования. Впервые выявлено общее и специфическое в мотивах выбора имен у витеблян и смолян; определены факторы, влияющие на мотивацию имянаречения; прослежена динамика и установлены тенденции развития городского антропонимикона конца XX – начала XXI в.; установлены особенности процесса реноминации в белорусско-русском приграничном ареале; изучена качественно-количественная наполняемость именников городских поселков приграничной зоны; инвентаризирована урбанонимная лексика Витебской области; определены структурные особенности урбанонимии края; классифицированы внутригородские названия по лексико-семантическому признаку; выявлены сходства и различия в номинации внутригородских и внутрисельских объектов; составлена полная электронная картотека урбанонимов, виконимов, личных имен, фамилий жителей Витебщины; выявлена специфика использования геортонимов в урбанонимии и виконимии Витебщины и Смоленщины; определены общие черты и различия в отантропонимной урбанонимии приграничья; выявлена специфика ойконимов Витебщины и Смоленщины, связанных с ремесленной деятельностью жителей и с названиями животного мира; определены факторы приграничья, нашедшие отражения в ойконимии Лёзненского

района; собрана картотека молодежного сленга учащихся школ Витебщины; составлена программа и разработана экспериментальная методика анализа языковой личности студента; выявлены уровни региональной языковой личности и соотнесены с типами языкового сознания; установлены особенности коммуникативного поведения школьника; обоснован феномен быличек Витебщины; определено своеобразие поэтики жанра быличек; разработаны принципы классификации быличек Витебщины (учет наличия свидетелей; доказательство присутствия сверхъестественной силы; время момента их сказывания) и установлены их типы: а) о колдунах, колдуньях и хитрых людях; б) о чертах и всякой чертовщине; в) о покойниках и душах усопших; г) о домовых, леших, русалках; д) о полтергейсте); установлены общее и специфическое в языке памятников письменности Витебска, Полоцка и Смоленска XIII века; определены проявления языковой интерференции в речи жителей белорусско-российского приграничья.

Степень внедрения. В учебный процесс филологического факультета УО «ВГУ им. П.М.Машерова»; филологического факультета Смоленского государственного университета внедрены материалы и результаты 1 учебного пособия с грифом МО, 1 кандидатская диссертация, 1 магистерской работы и 1 дипломной работы; материалы кандидатской диссертации внедрены в учебный процесс УО «ГОСШ № 40 г. Витебска»; материалы дипломной работы внедрены в учебный процесс УО «ГОГ №1 Витебского района»; словарь-справочник внедрен в учебный процесс УО «ГОСШ № 2 г. Витебска».

Рекомендации по внедрению или итоги внедрения НИР. Результаты работ могут использоваться при проведении лекционных и семинарских занятий по курсам современного русского языка, современного белорусского языка, методики преподавания языков в форме обобщения опыта преподавания русского языка и литературы учителями исследуемого региона; культурологии; по специальным курсам и специальным семинарам «Ономастика», «Вопросы общеполитической региональной антропонимики», «Проблемы антропонимики»; по факультативам «Лингвистическое краеведение»; могут служить базой для создания лексикографических пособий; использоваться при разработке теоретических вопросов, затрагивающих проблемы динамики региональных онимических систем и воздействия на них экстралингвистических факторов.

Область применения. Материалы исследования могут быть применены в педагогической, лексикографической, административно-юридической практике.

Экономическая эффективность или значимость работы. Значимость работы определяется тем, что в ней обнаружены характерные расхождения в наименованиях людей и реалий городского пространства; установлены смены моделей социального поведения и меняющаяся социальная стратификация общества, ментальные стереотипы и новые

ценностные ориентиры; выделены основные тенденции в языке молодежи: 1) естественное становление нового студенческого социолекта из «сплава» традиционных и профессиональных социолектов; 2) осязаемое влияние криминальных и других социолектов; 3) некоторое возрождение белорусского этнолекта в смеси с профессиональными и диалектными словами; выявлены былички, бытующие в условиях двуязычия, – путь через живое слово к быту, культуре, национальной оригинальности двух братских народов, связанных между собой не только географической средой, но и социально-историческим опытом, идеологическими ценностями, религией, близостью менталитета; уточнены механизмы взаимодействия языков, фольклора, культур на приграничных белорусско-русских и русско-белорусских территориях.

Прогнозные предложения о развитии объекта исследования. Развитие объекта исследования может быть продолжено в направлении специального изучения вопросов язык–культура–регион, которые позволят выявить взаимовлияния двух языков и культур и получить важные экспериментальные данные о роли белорусского и русского этносов в создании языковых и культурных ценностей изучаемых регионов.

СОДЕРЖАНИЕ

Определения	8
Введение	10
Основная часть	14
1. Особенности именованя жителей Витебска и Смоленска конца XX – начала XXI вв. в сопоставительном аспекте	15
1.1 Антропонимная специфика белорусско-российского приграничья на современном этапе	15
1.2 Мотивы выбора имени у россиян и белорусов: общее и специфическое	36
1.3 Функционирование личных имен в студенческой среде (на материале высших и средних специальных учебных заведений г. Витебска и Смоленска)	41
2. Место и роль топонимов в ономастиконе Витебщины и Смоленщины	44
2.1 Урбанонимия как реализатор кодов культуры	44
2.2 Коммуникативные функции урбанонимов	54
2.3 Отантропонимная урбанонимия Витебщины и Смоленщины: общие черты и различия	57
2.4 Отэклезионимная урбанонимия, соотносимая с категорией святости	59
2.5 Иноязычные элементы в ойконимии Белорусского Поозерья	63
2.6 Ойконимия Белорусского Поозерья, восходящая к дохристианским именам	67
2.7 Ойконимия Лёзненского района Витебщины: фактор приграничья	72
2.8 Современная смоленская ойконимия: к проблеме разграничения универсального, ареального и регионального	74
2.9 Ойконимия Витебщины и Смоленщины, связанная с ремесленной деятельностью жителей	80
2.10 Современная адъективная ойконимия Витебщины и Смоленщины	83
3. Языковая личность жителей Витебщины	88
3.1 Языковая личность как важнейшая составляющая проблемы «человек и его язык»	88
3.2 Языковая личность витебского студента в зеркале лингвокультурологии	97
3.3 Речевой портрет витебского русскоговорящего старшеклассника и студента	102
4. Языковые и культурные контакты: методический и исторический аспекты	114
4.1 Использование лингводидактических материалов на уроках русского	114

языка при расширении объективных знаний учащихся в эпоху диалога культур

4.2	Тексты о регионе при обучении различным видам речевой деятельности	118
4.3	Языки пограничья Витебщины и Смоленщины в период Речи Посполитой и Российской империи	121
4.4	Язык памятников письменности Витебска, Полоцка и Смоленска XIII в.	124
5.	Былички Витебщины: типология, своеобразие поэтики жанра	129
	Заключение	136
	Перспективы дальнейшего развития и практического использования полученных результатов	144
	Список использованных источников	145
	Библиография	153